

Maduro: A Call for Peace (English and Spanish)

Escrito por Nicolás Maduro / Presidente de la República Bolivariana de Venezuela

Domingo, 06 de Abril de 2014 04:29 - Última actualización Domingo, 06 de Abril de 2014 04:42



The recent protests in Venezuela have made international headlines. Much of the foreign media coverage has distorted the reality of my country and the facts surrounding the events.

Venezuelans are proud of our democracy. We have built a participatory democratic movement from the grass roots that has ensured that both power and resources are equitably distributed among our people.

According to the United Nations, Venezuela has consistently reduced inequality: It now has the lowest income inequality in the region. We have reduced poverty enormously — to 25.4 percent in 2012, on the World Bank's data, from 49 percent in 1998; in the same period, according to government statistics, extreme poverty diminished to 6 percent from 21 percent.

We have created flagship universal health care and education programs, free to our citizens nationwide. We have achieved these feats in large part by using revenue from Venezuelan oil.

While our social policies have improved citizens' lives over all, the government has also confronted serious economic challenges in the past 16 months, including inflation and shortages of basic goods. We continue to find solutions through measures like our new market-based foreign exchange system, which is designed to reduce the black market exchange rate. And we are monitoring businesses to ensure they are not gouging consumers or hoarding products. Venezuela has also struggled with a high crime rate. We are addressing this by building a new national police force, strengthening community-police cooperation and revamping our prison system.

Maduro: A Call for Peace (English and Spanish)

Escrito por Nicolás Maduro / Presidente de la República Bolivariana de Venezuela

Domingo, 06 de Abril de 2014 04:29 - Última actualización Domingo, 06 de Abril de 2014 04:42

Since 1998, the movement founded by Hugo Chávez has won more than a dozen presidential, parliamentary and local elections through an electoral process that former American President Jimmy Carter has called “the best in the world.” Recently, the United Socialist Party received an overwhelming mandate in mayoral elections in December 2013, winning 255 out of 337 municipalities.

Popular participation in politics in Venezuela has increased dramatically over the past decade. As a former union organizer, I believe profoundly in the right to association and in the civic duty to ensure that justice prevails by voicing legitimate concerns through peaceful assembly and protest.

The claims that Venezuela has a deficient democracy and that current protests represent mainstream sentiment are belied by the facts. The antigovernment protests are being carried out by people in the wealthier segments of society who seek to reverse the gains of the democratic process that have benefited the vast majority of the people.

Antigovernment protesters have physically attacked and damaged health care clinics, burned down a university in Táchira State and thrown Molotov cocktails and rocks at buses. They have also targeted other public institutions by throwing rocks and torches at the offices of the Supreme Court, the public telephone company CANTV and the attorney general’s office. These violent actions have caused many millions of dollars’ worth of damage. This is why the protests have received no support in poor and working-class neighborhoods.

The protesters have a single goal: the unconstitutional ouster of the democratically elected government. Antigovernment leaders made this clear when they started the campaign in January, vowing to create chaos in the streets. Those with legitimate criticisms of economic conditions or the crime rate are being exploited by protest leaders with a violent, antidemocratic agenda.

In two months, a reported 36 people have been killed. The protesters are, we believe, directly responsible for about half of the fatalities. Six members of the National Guard have been shot and killed; other citizens have been murdered while attempting to remove obstacles placed by protesters to block transit.

A very small number of security forces personnel have also been accused of engaging in violence, as a result of which several people have died. These are highly regrettable events, and the Venezuelan government has responded by arresting those suspected. We have created a Human Rights Council to investigate all incidents related to these protests. Each victim deserves justice, and every perpetrator — whether a supporter or an opponent of the government — will be held accountable for his or her actions.

In the United States, the protesters have been described as “peaceful,” while the Venezuelan government is said to be violently repressing them. According to this narrative, the American government is siding with the people of Venezuela; in reality, it is on the side of the 1 percent who wish to drag our country back to when the 99 percent were shut out of political life and only the few — including American companies — benefited from Venezuela’s oil.

Maduro: A Call for Peace (English and Spanish)

Escrito por Nicolás Maduro / Presidente de la República Bolivariana de Venezuela

Domingo, 06 de Abril de 2014 04:29 - Última actualización Domingo, 06 de Abril de 2014 04:42

Let's not forget that some of those who supported ousting Venezuela's democratically elected government in 2002 are leading the protests today. Those involved in the 2002 coup immediately disbanded the Supreme Court and the legislature, and scrapped the Constitution. Those who incite violence and attempt similar unconstitutional actions today must face the justice system.

The American government supported the 2002 coup and recognized the coup government despite its anti-democratic behavior. Today, the Obama administration spends at least \$5 million annually to support opposition movements in Venezuela. A bill calling for an additional \$15 million for these anti-government organizations is now in Congress. Congress is also deciding whether to impose sanctions on Venezuela. I hope that the American people, knowing the truth, will decide that Venezuela and its people do not deserve such punishment, and will call upon their representatives not to enact sanctions.

Now is a time for dialogue and diplomacy. Within Venezuela, we have extended a hand to the opposition. And we have accepted the Union of South American Nations' recommendations to engage in mediated talks with the opposition. My government has also reached out to President Obama, expressing our desire to again exchange ambassadors. We hope his administration will respond in kind.

Venezuela needs peace and dialogue to move forward. We welcome anyone who sincerely wants to help us reach these goals.

Versión en español

Un llamado a la paz desde Venezuela

Nicolás Maduro

Las recientes protestas en Venezuela han llamado la atención de la comunidad internacional. Gran parte de la cobertura en los medios de comunicación internacionales ha distorsionado la realidad de mi país y los hechos de actualidad.

Los venezolanos nos sentimos orgullosos de nuestra democracia. Hemos construido un movimiento democrático y participativo desde la base que ha asegurado que tanto el poder y los recursos sean distribuidos de manera equitativa a nuestro pueblo.

Según las Naciones Unidas y el Banco Mundial, Venezuela ha reducido consistentemente la desigualdad, transformándose de ser uno de los países más desiguales de América Latina en 1998 a convertirse en el país menos desigual de América Latina de hoy. Hemos reducido la pobreza enormemente – del 29 por ciento en 1998 al 19,6 por ciento en 2013. La pobreza extrema disminuyó en el mismo período, pasando de 21,5% a 6,5%.

También hemos creado emblemáticos programas sociales de salud y educación, gratuitos y accesibles a todos los habitantes de nuestro país. Hemos logrado estas extraordinarias

Maduro: A Call for Peace (English and Spanish)

Escrito por Nicolás Maduro / Presidente de la República Bolivariana de Venezuela
Domingo, 06 de Abril de 2014 04:29 - Última actualización Domingo, 06 de Abril de 2014 04:42

hazañas sociales en gran parte a través de la redistribución y el uso de los ingresos procedentes del petróleo venezolano.

Mientras que nuestras políticas sociales han mejorado la vida de los ciudadanos sobre todo, el gobierno también ha enfrentado serios problemas económicos en los últimos 16 meses, incluyendo la inflación y la escasez de algunos productos básicos. Continuamos consiguiendo soluciones a través de un número de medidas, incluyendo un nuevo sistema de cambio de divisas que ya ha reducido la inflación durante las últimas semanas y también a través del monitoreo de empresas para asegurar que no están especulando o acaparando productos.

Adicionalmente, Venezuela ha sufrido con una alta tasa de crimen que estamos combatiendo directamente a través de la creación de un nuevo cuerpo de policía nacional, fortaleciendo la cooperación entre las comunidades y la policía y la reforma de nuestro sistema penitenciario.

Desde 1998, el movimiento fundado por Hugo Chávez ha ganado 18 elecciones presidenciales, parlamentarias y locales a través de un proceso electoral que el ex presidente estadounidense Jimmy Carter ha llamado "el mejor del mundo." Más recientemente, nuestro partido, el Partido Socialista de Venezuela, logró una mayoría aplastante en las elecciones para alcaldes en diciembre de 2013, ganando en 255 de 335 municipios.

La participación popular en la política en Venezuela se ha incrementado dramáticamente en la última década. Como un ex sindicalista, creo profundamente en el derecho de asociación y el deber cívico de manifestar preocupaciones legítimas a través de la protesta pacífica con el fin de garantizar que la justicia prevalezca.

Estos hechos desmienten afirmaciones hechas por algunos políticos en los EE.UU., y por gran parte de los medios de comunicación, alegando que Venezuela tiene un déficit de democracia y que las protestas actuales representan el sentir de la mayoría. Por el contrario, la mayor parte de las protestas contra el gobierno se están llevando a cabo por los sectores más ricos de la sociedad que se oponen y tratan de revertir los logros del proceso revolucionario que han beneficiado a la inmensa mayoría del pueblo venezolano.

Manifestantes anti-gubernamentales han atacado físicamente y han hecho daño a clínicas públicas de salud, quemaron una universidad pública en el estado Táchira y han lanzado bombas molotov y piedras a autobuses del transporte público con pasajeros a bordo. También han atacado a las instituciones públicas, tirando piedras y antorchas a las oficinas del Tribunal Supremo de Justicia, la empresa pública de telefonía CANTV y la oficina de la Fiscalía General. Estas acciones violentas han causado miles de millones de dólares en daños. Es por esto que las protestas han recibido ningún apoyo en los barrios pobres y de la clase obrera.

Los manifestantes tienen un solo objetivo: el derrocamiento inconstitucional del gobierno elegido democráticamente. Los líderes antigubernamentales lo dejaron claro cuando lanzaron la campaña en enero, comprometiéndose a "crear caos en las calles." Las personas que tienen preocupaciones y críticas legítimas sobre la economía o la inseguridad que merecen ser discutidas, por desgracia están siendo socavados por líderes de la oposición con una agenda antidemocrática y violenta.

Maduro: A Call for Peace (English and Spanish)

Escrito por Nicolás Maduro / Presidente de la República Bolivariana de Venezuela
Domingo, 06 de Abril de 2014 04:29 - Última actualización Domingo, 06 de Abril de 2014 04:42

Después de dos meses, 36 personas han sido asesinadas. Los manifestantes son directamente responsables por más de la mitad de las víctimas mortales. Seis miembros de la Guardia Nacional han sido asesinados; otros ciudadanos han sido asesinados al intentar eliminar los obstáculos colocados por los manifestantes para bloquear el tránsito.

Una pequeña minoría de funcionarios de las fuerzas de seguridad también han participado en actos violentos, y varias personas han muerto como resultado. Estos son eventos ilegales y lamentables, y el gobierno venezolano ha respondido arrestándolos.

Hemos creado un Consejo de Derechos Humanos para investigar todos los incidentes relacionados con estas protestas. Cada víctima merece justicia, y cada autor – ya sea un defensor o un opositor al gobierno – tendrán que rendir cuentas por sus acciones.

En los EE.UU., estos eventos han sido representados de una manera diferente, y los manifestantes están ampliamente descritos como “pacíficos”, mientras dicen que el gobierno es violento y represivo. Esta narración presenta al gobierno de los EE.UU. en el lado del pueblo de Venezuela, cuando en realidad el gobierno de EE.UU. está en el lado del 1 % que quiere arrastrar a nuestro país de nuevo a una época en que el 99 % era excluida de la vida política y sólo la élite, incluyendo las empresas de EE.UU., se beneficiaba del petróleo de Venezuela.

No olvidemos que algunos de los que apoyaron el derrocamiento ilegal del gobierno democráticamente electo de Venezuela en el año 2002 están liderando las protestas de hoy. Los involucrados en el golpe de 2002 inmediatamente disolvieron el Tribunal Supremo de Justicia, la Asamblea Nacional y desecharon la Constitución. Hoy, aquellos que incitan a la violencia o intentan ejecutar acciones inconstitucionales parecidas deben ser sometidos al sistema judicial.

El gobierno estadounidense apoyó el golpe de 2002 y de inmediato reconoció el gobierno golpista a pesar de su comportamiento antidemocrático. Hoy en día, el gobierno de Obama gasta más de \$5 millones anuales para apoyar los movimientos de oposición en Venezuela. Un proyecto de ley para un adicional de \$15 millones para estas organizaciones anti-gobierno se encuentra ahora en el Congreso.

Actualmente, el Congreso de EE.UU. está decidiendo si impondrán sanciones para castigar a Venezuela; sanciones que al final afectarían a los sectores más pobres de nuestra nación. Espero que el pueblo estadounidense, conociendo la verdad, exprese que Venezuela y su pueblo no merecen tal castigo, y llamen a sus líderes políticos para que abstengan de tales sanciones.

Ahora es un momento para el diálogo y la diplomacia. En Venezuela, hemos extendido la mano a la oposición. También hemos aceptado las recomendaciones de la Unión de Naciones de América del Sur para que participen como testigos del diálogo con la oposición.

También hemos hecho un llamado público al presidente Barack Obama, expresando nuestro deseo de intercambiar embajadores de nuevo. Esperemos que su administración, al igual que los elementos menos radicales de la oposición interna en Venezuela, responda de manera

Maduro: A Call for Peace (English and Spanish)

Escrito por Nicolás Maduro / Presidente de la República Bolivariana de Venezuela

Domingo, 06 de Abril de 2014 04:29 - Última actualización Domingo, 06 de Abril de 2014 04:42

recíproca.

Venezuela necesita paz. Venezuela necesita el diálogo, y Venezuela tiene que seguir adelante. Damos la bienvenida a cualquier persona que sinceramente quiera ayudar a alcanzar estos objetivos.

- Nicolás Maduro, presidente de la República Bolivariana de Venezuela

Un llamado a la paz desde Venezuela fue publicado el martes 1ro. de abril en el sitio Internet del diario estadounidense The New York Times.